



Con ira y ternura
al lado de los pobres

MISEREOR
IHR HILFSWERK

**Bischöfliches Hilfswerk
MISEREOR e.V.**

Mozartstraße 9
52064 Aachen / Alemania

Teléfono +49 (0)2 41 / 4 42-0

Fax +49 (0)2 41 / 4 42-188

info@misereor.de
www.misereor.org



MISEREOR

Quiénes somos

MISEREOR es la Obra episcopal de la Iglesia católica alemana para la cooperación al desarrollo. Desde hace 50 años MISEREOR lucha comprometidamente contra la pobreza en África, Asia, Oceanía y América Latina. Su ayuda se dirige a todas las personas necesitadas, sin distinción de religión, raza, color o sexo.

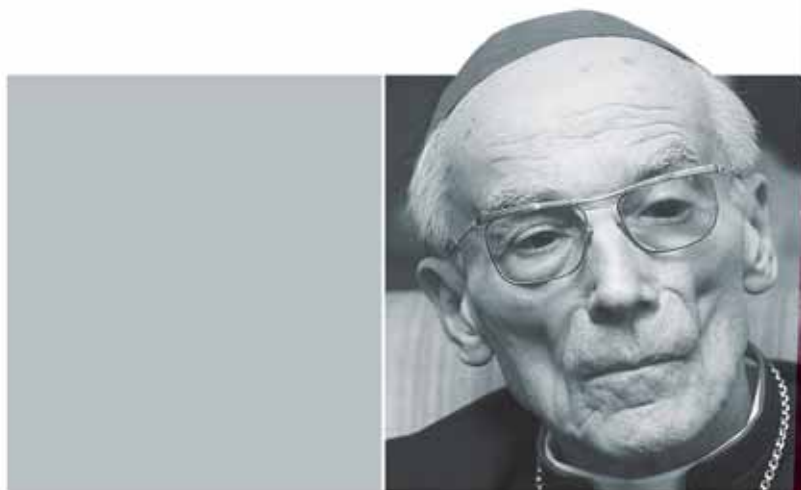
Cambios no pueden ser impuestos desde afuera. Es por eso que MISEREOR apuesta a la iniciativa de los pobres mismos y de los que sufren desventajas. MISEREOR sabe, por propia experiencia, que ellos tienen la fuerza necesaria para mejorar su vida en forma sostenible. MISEREOR los apoya en sus esfuerzos basándose en el principio de «ayuda para la autoayuda». A nivel local organizaciones del lugar asumen la responsabilidad por los proyectos. Esto asegura que los mismos estén adaptados a las necesidades y formas de vida de la población.


MISEREOR

está al lado de los débiles

MISEREOR se compromete por los miembros más frágiles de la sociedad: los pobres, los enfermos, los que sufren hambre y desventajas. Y en ello no juega ningún papel el que se trate de hombres o mujeres, la confesión que tengan o su lugar de procedencia. MISEREOR se identifica con un amor activo al prójimo, principio fundamental de la vida cristiana. Pues los pobres son hermanos y hermanas con derecho a una vida digna. MISEREOR los apoya en este empeño. Nuestra Obra no persigue otra finalidad que la promoción del desarrollo. El mandato recibido de los obispos alemanes excluye claramente el fomento de medidas pastorales y misioneras.

“Misereor super turbam – Tengo compasión de esta gente” (Mc 8,2). Estas palabras de Jesús le dieron su nombre a la institución: MISEREOR. Hasta el día de hoy el trabajo de MISEREOR se caracteriza por esta proximidad afectiva al prójimo, por una comunión y empatía con aquellos que sufren desventajas.





«Ahora, casi de repente, se nos abren las puertas a todo el mundo. [...] Lo que hasta hoy habíamos olvidado, ocupados con nuestras propias penurias, se impone de lleno en nuestra conciencia: en la mayoría de los países de la tierra reina el hambre».

Cardenal Frings, Discurso de fundación de MISEREOR, 1958 (13 años después de haber finalizado la Segunda Guerra Mundial en Europa)


MISEREOR

fortalece la iniciativa propia

MISEREOR está convencida de que los pobres y los que sufren desventajas tienen la fuerza necesaria para mejorar decisivamente su vida. En tanto pueden aportar sus talentos, conocimientos y capacidades, se convierten ellos mismos en motor de cambio y desarrollo. Muchos experimentan por primera vez que su destino no está determinado irrevocablemente y para siempre.

Por ello los proyectos de MISEREOR fortalecen la autoiniciativa de los pobres y los alientan a expresar sus intereses y necesidades, no como quienes piden un favor, sino como personas que conocen sus derechos y deberes. Este tipo de ayuda contribuye, al mismo tiempo, a que los pobres no se vuelvan dependientes de la ayuda exterior.



A photograph of two women in traditional embroidered clothing. The woman in the foreground is wearing a light blue long-sleeved shirt with several blue embroidered patches, including a butterfly and floral designs. She is also wearing a red headscarf and has a joyful expression. Her right arm is raised, holding a piece of light-colored fabric. The woman behind her is partially visible, wearing a light blue garment with intricate embroidery. The background is a light green, textured wall.

«Lo particular de MISEREOR es que ella nos ha acompañado incondicionalmente, en las buenas y en las malas».

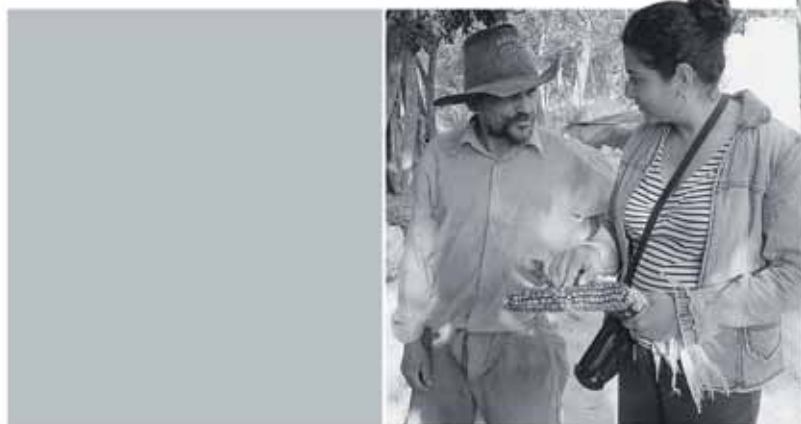
*Winifred Valentine,
contraparte de MISEREOR en Liberia*


MISEREOR

confía en las contrapartes locales

El inicio de un nuevo proyecto de MISEREOR no significa que expertos europeos se ponen en camino a diferentes regiones del mundo portando en su equipaje las soluciones adecuadas. MISEREOR confía más bien en la experiencia de sus contrapartes locales: organizaciones eclesiales, organizaciones no gubernamentales, movimientos sociales e institutos de investigación, con los cuales coopera estrechamente, en parte desde hace décadas. Junto con los beneficiarios, las organizaciones contrapartes reflexionan sobre el objetivo de desarrollo que se desea alcanzar e implementan los proyectos correspondientes. MISEREOR los asesora y apoya con conocimientos y recursos financieros.

MISEREOR no es sólo un donador. MISEREOR es una organización que aprende, que dialoga y que acompaña solidariamente. Esto crea un proceso de intercambio permanente, caracterizado por la confianza, la capacidad de crítica y la disposición al aprendizaje. De esta forma MISEREOR puede enfrentar – junto con sus contrapartes – desafíos constantemente en cambio.





«Los proyectos de MISEREOR son proyectos de las organizaciones contrapartes. Pues un desarrollo sostenible no resulta sólo de la teoría sino que es resultado de una planificación conjunta, de esfuerzos conjuntos y de éxitos conjuntos».

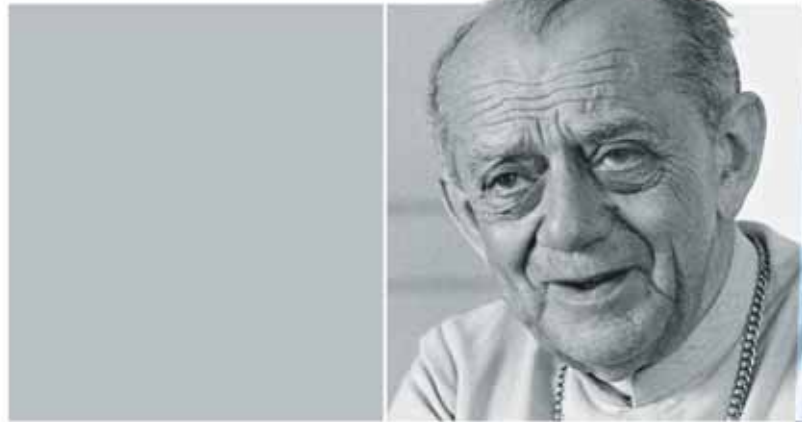
Lulu Cipriano, antigua coordinadora nacional de PMP/Filipinas

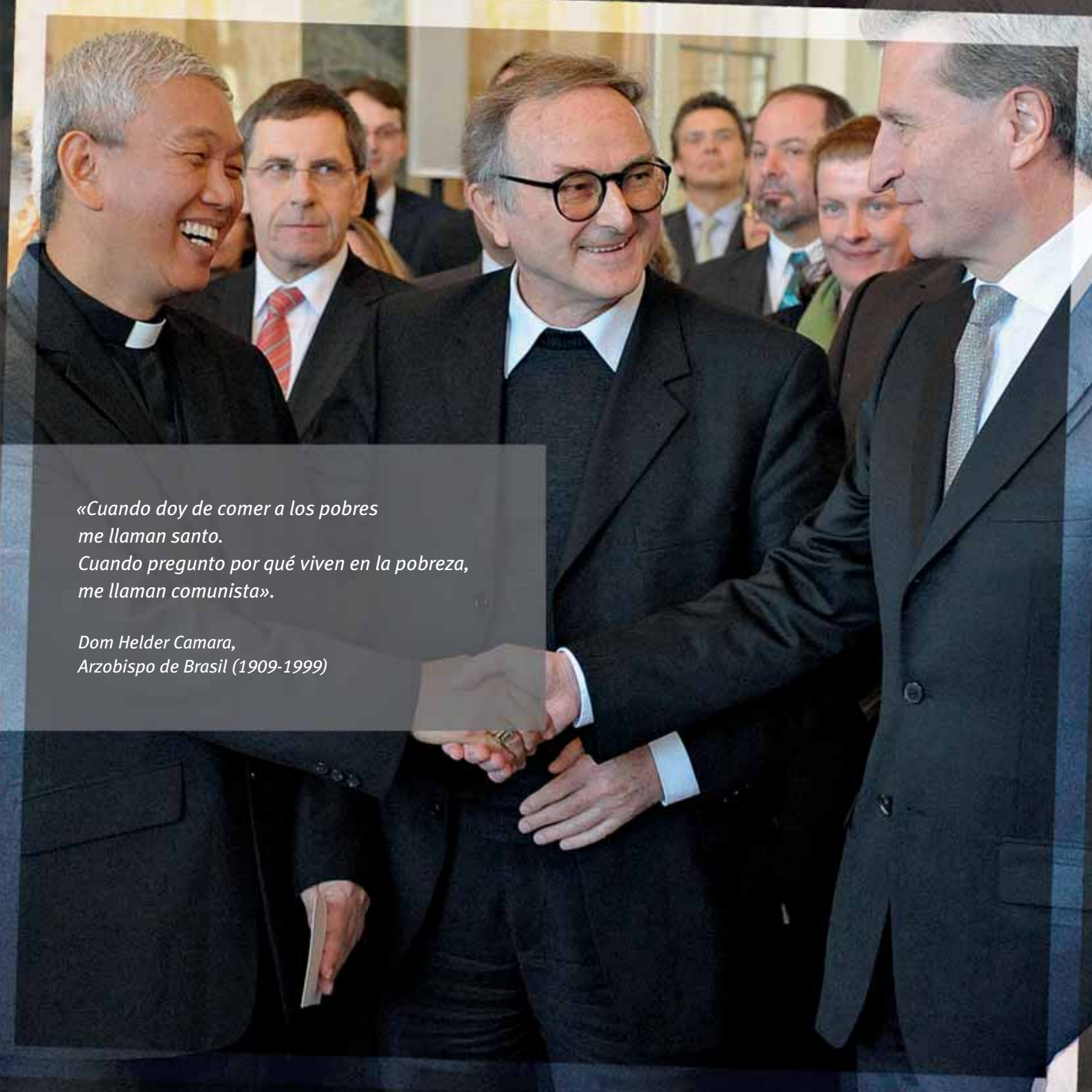
MISEREOR

apela a la conciencia de los poderosos

MISEREOR combate las causas de la injusticia, puesto que no es suficiente con aliviar sus consecuencias. Con tal fin MISEREOR incide en la opinión pública y en las correspondientes condiciones políticas de contexto. Formación política, intercambio de experiencias y participación en redes de trabajo son importantes elementos de su acción. De esta forma MISEREOR refuerza la capacidad de sus contrapartes y de los afectados, para superar por sí mismos injusticias estructurales y lograr condiciones de vida y de trabajo dignas.

También en Europa MISEREOR apela a la conciencia de los poderosos y se compromete, por ejemplo, por condiciones comerciales justas en el mercado mundial. En la medida de lo posible MISEREOR invita a los representantes del Sur a expresar sus peticiones por sí mismos, ya sea en conversaciones personales con los responsables de decisiones o ante comisiones o parlamentos. Por otra parte MISEREOR ayuda a los ciudadanos alemanes a tomar conciencia de cómo su estilo de vida influye en las condiciones de existencia de la gente en los países en vías de desarrollo. Siempre que le es posible, MISEREOR promueve una solidaridad activa entre las personas del Norte y del Sur.





*«Cuando doy de comer a los pobres
me llaman santo.
Cuando pregunto por qué viven en la pobreza,
me llaman comunista».*

*Dom Helder Camara,
Arzobispo de Brasil (1909-1999)*

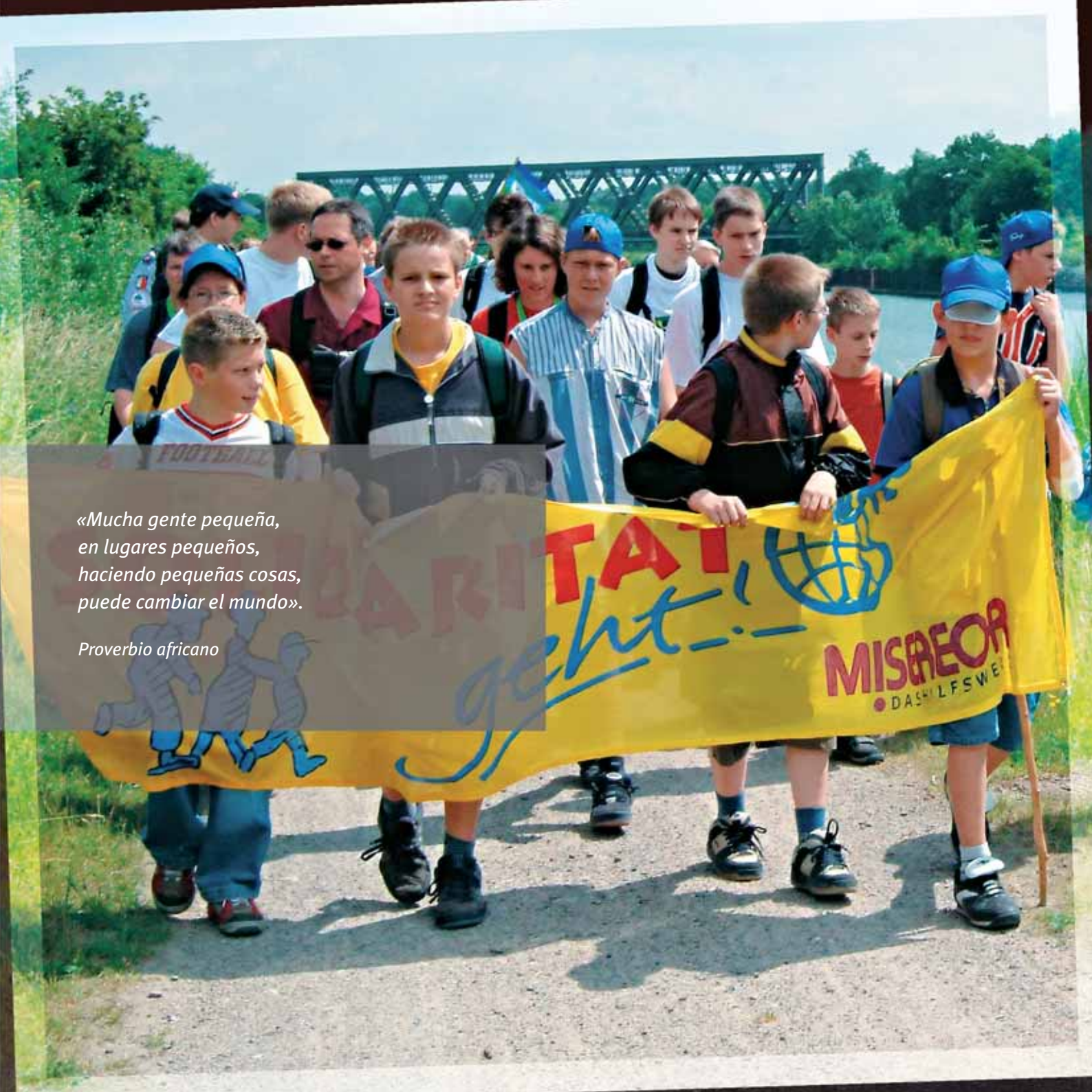
MISEREOR

es un movimiento

MISEREOR fue creada hace 50 años por la Conferencia Episcopal de Alemania a partir de un amplio movimiento de católicos alemanes, que deseaban ayudar a sus hermanos y hermanas necesitados. También hoy es imposible pensar en MISEREOR sin sus numerosos patrocinadores: grupos y personas particulares, niños, jóvenes y adultos, que invierten mucho tiempo y esfuerzo en hacer ver las injusticias existentes y animar a otros en la lucha contra el hambre y la pobreza.

La mayoría de los donadores de MISEREOR no tiene mucho dinero. Muchos renuncian a satisfacer deseos propios en favor de los más necesitados. Por cierto ellos dan más que su dinero. Cada donación es portadora de un mensaje básico: «Pensamos en ustedes y los acompañamos de cerca. ¡Ustedes nos son importantes!». Con esta actitud MISEREOR se transforma en una especie de puente entre las personas de Alemania y los necesitados de África, Asia, Oceanía y América Latina. MISEREOR y sus contrapartes saben claramente que son intermediarios que posibilitan la solidaridad a nivel mundial. Los une el propósito común de lograr un mundo más justo.





*«Mucha gente pequeña,
en lugares pequeños,
haciendo pequeñas cosas,
puede cambiar el mundo».*

Proverbio africano

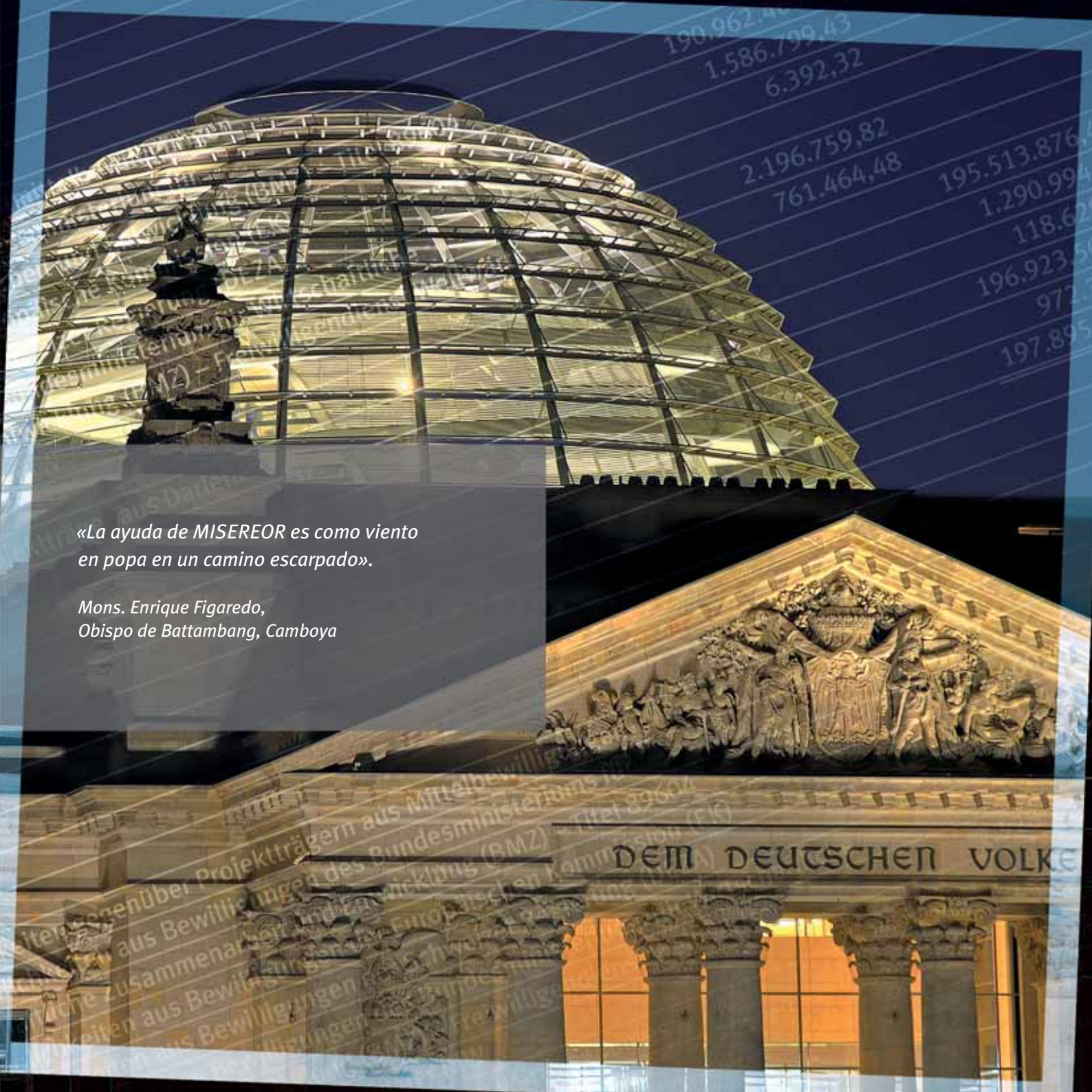
MISEREOR

tiene colaboradores fuertes

Desde 1962 el gobierno alemán deposita su confianza en la profesionalidad de MISEREOR. Dado que MISEREOR orienta su trabajo a las contrapartes locales e involucra concretamente a los pobres, el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo pone a su disposición un volumen considerable de la recaudación fiscal para apoyar proyectos de desarrollo. Mientras tanto dichos recursos representan dos tercios del presupuesto de MISEREOR para proyectos.

La cooperación se basa en la confianza mutua, así como en dos principios fundamentales: el Ministerio Federal ha prometido no vincular el otorgamiento de los recursos financieros a condiciones políticas y MISEREOR garantiza que con dineros públicos no se apoyarán proyectos de pastoral o misioneros, que de por sí no forman parte de su mandato.





«La ayuda de MISEREOR es como viento en popa en un camino escarpado».

*Mons. Enrique Figaredo,
Obispo de Battambang, Camboya*


MISEREOR

Transparencia nos es fundamental

MISEREOR emplea sus recursos en forma responsable, económica y eficiente y regularmente rinde cuentas a sus financiadores. Esto vale tanto para los donadores particulares como para los financiadores públicos. Múltiples controles internos y externos garantizan el manejo transparente de sus recursos financieros.

MISEREOR se somete a sí misma y a sus organizaciones contrapartes a reglas claras: todas las áreas de trabajo son controladas regularmente. Líneas directrices internas para el personal y la dirección deben impedir abusos y corrupción. Asimismo, para garantizar la mayor transparencia posible regularmente se publica la proveniencia y el empleo de los recursos financieros. En cuanto a la eficacia del trabajo de desarrollo en los proyectos apoyados por MISEREOR, la misma es supervisada por consultores externos y documentada anualmente en un informe de evaluación accesible al público.



A photograph showing a woman on the left wearing an orange headscarf and a man on the right in a light-colored shirt. They are both looking down at a document held by the man. The woman is pointing at the document. The background is a simple room with a desk and a chair. The image has a green border on the right side.

«La corrupción perjudica desproporcionadamente a los pobres al desviar fondos destinados en principio para el desarrollo, debilitar la capacidad de los gobiernos para prestar servicios básicos, alimentar la desigualdad y la injusticia y desalentar la inversión y la ayuda extranjeras».


Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción

Surge un nuevo proyecto

Para MISEREOR cada proyecto individual es parte de una empresa mayor. En diálogo con sus contrapartes de África, Asia, Oceanía y América Latina se desarrollan visiones y objetivos sobre cómo apoyar eficientemente procesos sociales. MISEREOR complementa estos procesos a través de intercambio de experiencias, formación de redes y asesoría técnica adecuada, sobre temas tales como desarrollo urbano y rural, derechos humanos, salud, paz y muchos otros.

MISEREOR acompaña estrechamente a sus contrapartes y en caso necesario asesora sobre aspectos de administración y desarrollo organizativo.





«Proyectos planeados en forma conjunta y solidaria prometen una relación más concreta con la pobreza y mayor proximidad a la realidad. El arraigamiento local y cultural de los proyectos aumenta su probabilidad de éxito y su sostenibilidad. El principio de cooperación solidaria le facilita a MISEREOR el corresponder con el principio de subsidiaridad».

Evaluación transversal sobre cooperación solidaria (2008)

Los principios básicos del trabajo de proyectos

Ayuda profesional necesita principios sólidos. Es por eso que MISEREOR examina cuidadosamente cada solicitud de apoyo en cuanto a los efectos esperados y su factibilidad.

Las intervenciones financiadas por MISEREOR deben satisfacer una serie de condiciones básicas. Dicho en términos técnicos ellas son subsidiarias, complementarias y temporarias. Esto significa que MISEREOR ayuda allí donde las personas e instituciones locales llegan al límite de sus posibilidades y dependen de ayuda externa. MISEREOR no asume en forma permanente tareas que son responsabilidad del Estado pero les recuerda a muchos gobiernos que su acción debe contribuir a combatir la pobreza. Por último las medidas están limitadas temporalmente, dado que la ayuda debe capacitar a los pobres para una vida autodeterminada y no dar lugar a nuevas dependencias.





La eficacia de la ayuda

Los proyectos de MISEREOR pretenden crear las condiciones necesarias para que las personas puedan mejorar por sí mismas su situación e iniciar procesos de transformación política y social. Los cambios producidos con la intervención de un proyecto deben ser perceptibles, independientemente de que sean deseados, esperados o no esperados. Es por eso que MISEREOR capacita a sus grupos destinatarios y organizaciones contrapartes para observar, analizar e informar sobre los efectos.

El análisis de los efectos es fundamental para orientar la intervención y sacar conclusiones para proyectos futuros. Paralelamente la documentación de los efectos es importante para la rendición de cuentas, tanto para la nuestra como para la de nuestras contrapartes.

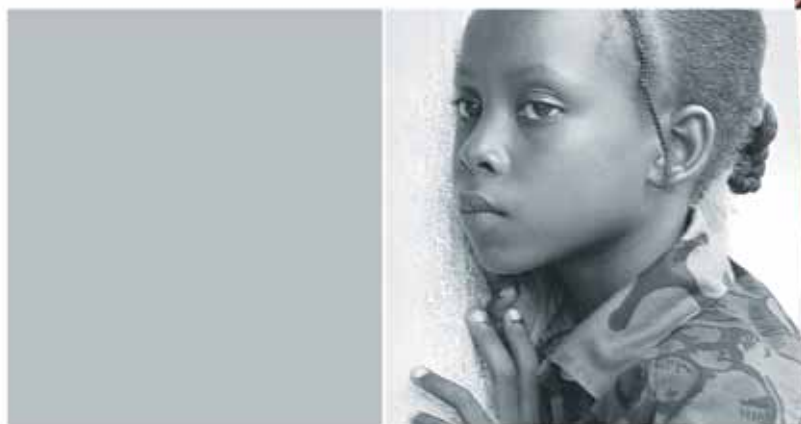




El sueño de un mundo más justo

Así como las causas y los rostros de la pobreza y la injusticia son muy diferentes, así de variados son los proyectos. Pero todos tienen algo en común: todos se centran en el ser humano integral. Además de satisfacer necesidades elementales, como la seguridad alimentaria, los proyectos contribuyen también a hacer respetar los derechos de las personas y abrirles caminos para alcanzar una vida digna.

Lo ideal es lograr un mundo en el cual todos participen en la construcción del bien común, donde se reconozca y promueva la diversidad cultural y se implemente la equidad hombre-mujer. Tales objetivos superiores ya se consideran en la planificación de los proyectos.





«Con ira y ternura al lado de los pobres»

Con los términos ira y ternura MISEREOR resalta la motivación cristiana de su trabajo. Pues la ira ante la injusticia y el sufrimiento tiene sus raíces en el amor por el hombre, en especial por los pobres, los que carecen de derechos y los débiles.

Desde 1958 MISEREOR se adhiere a la opción de Iglesia Católica por los pobres, enfermos y oprimidos, da testimonio del empeño en colocarse a su lado y asumir con ellos la lucha contra la pobreza y por condiciones de vida dignas.

«Para los cristianos estar al lado de los pobres es un mandamiento de la fe. Es la condición para su autenticidad y verdad, una exigencia de fidelidad al evangelio. [...] El seguimiento de Cristo se da al lado de los pobres o no se da».

Mons. Luís Flávio Cappio



Publicado por:

Bischöfliches Hilfswerk MISEREOR e.V., Mozartstraße 9, 52064 Aachen
Teléfono: +49 241 442 0, Telefax +49 241 442 188, www.misereor.org

Redacción: Michael Kleine, MISEREOR

Traducción: Estela S. de Biurrún, MISEREOR

Composición gráfica: Anja Hammers, MISEREOR

Producción: MVG Medienproduktion und Vertriebsgesellschaft, Aachen

Impreso en papel reciclado RecySatin, producido como mínimo con 80% de fibras secundarias

© MISEREOR 2010



Con ira y ternura
al lado de los pobres

MISEREOR
IHR HILFSWERK